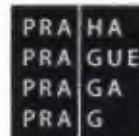




EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Praha – pól růstu ČR



PID: MHMPXPDHRL9

Číslo smlouvy: DOT/53/03/001618/2020

Stejnopis č. 1

PRAŽSKÝ VOUCHER NA KREATIVNÍ SLUŽBY – VÝZVA č. 2

OPERAČNÍ PROGRAM PRAHA – PÓL RŮSTU ČR

SMLOUVA O POSKYTNUTÍ VOUCHERU



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Praha – pól růstu ČR



Smlouva o poskytnutí voucheru

uzavřena podle § 10a odst. 3 a násl. zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů, a § 159 a násl. zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů

I.

Smluvní strany

Hlavní město Praha

se sídlem: Mariánské nám. 2/2, 110 01 Praha 1
zastoupené: Ing. Vojtěchem Žabkou, ředitelem odboru projektového řízení Magistrátu hl. m. Prahy
oprávněná osoba: Mgr. Aneta Šubrtová, na základě pověření ze dne 25. 11. 2019
IČO: 00064581
DIČ: CZ00064581
číslo účtu: 6687982/0800
účet veden u: Česká spořitelna, a.s.
ID datové schránky: 48ia97h

(dále jen „**Poskytovatel dotace**“)

a

FANSTORY s.r.o.

se sídlem: Rybná 716/24, 11000 Praha
zastoupená: [REDACTED]
IČO: 08010617
společnost je plátcem DPH: NE
číslo účtu: 115-8878340237/0100
účet veden u: Komerční banka, a.s.
zapsaná: C 311483 vedená u soudu Městský soud v Praze

(dále jen „**Příjemce**“)

(společně dále jen „**Smluvní strany**“)

Smluvní strany se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodly na uzavření této Smlouvy o poskytnutí voucheru (dále jen „**tato Smlouva**“, resp. „**Smlouva**“).



II.

Předmět této Smlouvy

1. Za podmínek stanovených touto Smlouvou poskytne Poskytovatel dotace Příjemci částku ve výši odpovídající skutečně vzniklým, odůvodněným a prokázaným způsobilým výdajům, maximálně však do výše 237 583,50 Kč (slovy: dvě stě třicet sedm tisíc pět set osmdesát tři korun českých padesát haléřů) (dále jen „**Dotace**“). Dotaci poskytuje Poskytovatel dotace v rámci projektu „Specializované vouchery“, reg. číslo projektu: CZ.07.1.02/0.0/0.0/16_027/0000607, z programu „PRAŽSKÝ VOUCHER NA KREATIVNÍ SLUŽBY“ (dále jen „**Program**“), definovaného v dokumentu Programový manuál pro udělování specializovaných voucherů v oblasti „Pražský voucher na kreativní služby“ (dále jen „**Manuál**“), jenž byl schválen usnesením Rady hl. města Prahy č. 172 ze dne 11. 2. 2019 (viz http://www.praha.eu/jnp/cz/o_meste/magistrat/deska/index.html) a tvoří součást dokumentace 2. výzvy programu Pražský voucher na kreativní služby (dále jen „**2. Výzva**“), jak je tato definována dále. Součástí dokumentace Programu jsou dále Všeobecné podmínky užívání internetové aplikace Podej projekt (dále jen „**Všeobecné podmínky**“), které jsou dostupné v internetové aplikaci Podej projekt na <https://podejprojekt.prazskyvoucher.cz/> (dále jen „**Aplikace**“). Podpisem této Smlouvy Příjemce stvrzuje, že je mu obsah Manuálu a Všeobecných podmínek znám, vzal je na vědomí a zavazuje se povinnosti v nich stanovené dodržovat. Ve vztahu k Příjemci je Dotace poskytována na individualizovaný projekt s názvem „Překlad explainer videa FANSTORY do cizích jazyků“, popsany v Žádosti o poskytnutí voucheru (dále jen „**Žádost**“), která tvoří přílohu č. 1 této Smlouvy a její nedílnou součástí (dále jen „**Projekt**“). Program je realizován v rámci Výzvy č. 11 – Vznik a rozvoj kapacit poskytujících progresivní služby pro podnikatele, spolufinancovaný z Operačního programu Praha – pól růstu ČR (dále jen „**Výzva**“).
2. Dotace je poskytována v režimu de minimis ve smyslu Nařízení Komise (ES) č. 1407/2013 ze dne 18. prosince 2013, o použití článků 107 a 108 Smlouvy o fungování EU na podporu de minimis, vyhlášeném v Úředním věstníku EU dne 24. 12. 2013.
3. V souladu s ustanovením zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, tímto Poskytovatel dotace potvrzuje, že uzavření této Smlouvy bylo schváleno usnesením Rady hl. města Prahy č. 298 ze dne 22. 2. 2021.
4. Příjemce prohlašuje, že ke dni podpisu této Smlouvy
 - Projekt přispívá k plnění indikátoru Výzvy „podnik, který dostává podporu pro účely uvádění nových výrobků na trh“ – ANO ☒ / NE ☐



- Projekt přispívá k plnění indikátoru Výzvy „podnik, který dostává podporu pro účely zavádění výrobků nových pro podnik“ – ANO ☐ / NE ☒
5. Dotace, která je Příjemci poskytnuta z rozpočtu Poskytovatele dotace, je ve smyslu zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**zákon o finanční kontrole**“), veřejnou finanční podporou a vztahují se na ni všechna ustanovení zákona o finanční kontrole a zákona č. 215/2004 Sb., o úpravě některých vztahů v oblasti veřejné podpory a o změně zákona o podpoře výzkumu a vývoje, ve znění pozdějších předpisů. Příjemce je povinen dle ust. § 9 odst. 2 zákona o finanční kontrole umožnit Poskytovateli dotace, resp. jeho k tomu příslušným orgánům, kontrolu hospodaření Příjemce a dodržování účelu podmínek, za kterých byla Dotace Příjemci poskytnuta a čerpána. Poskytovatel dotace má právo provést kontrolu hospodaření Příjemce i před vyplacením Dotace. Doba provádění kontroly se nepočítá do lhůty dle čl. IV. odst. 2 této Smlouvy.

III.

Další práva a povinnosti Příjemce

1. Příjemce je povinen Projekt realizovat v souladu s právními předpisy, Manuálem, touto Smlouvou a její přílohou č. 1, která je její nedílnou součástí.
2. Za podmínek uvedených v této Smlouvě je Příjemce oprávněn provést změny v Projektu.
3. Změny v Projektu se dle závažnosti dělí na změny Projektu podstatné a nepodstatné. Nepodstatné změny nepodléhají schválení ze strany Poskytovatele dotace. Příjemce je však povinen nepodstatné změny písemně prostřednictvím Aplikace oznámit Poskytovateli dotace, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději při podání Žádosti o vyplacení vouchery (Dotace). Za nepodstatné změny se považuje:
 - a) změna kontaktní osoby Projektu (včetně změny kontaktních údajů) či adresy pro doručení písemností;
 - b) změna v osobách vykonávajících funkci statutárního orgánu Příjemce;
 - c) změna adresy realizace; touto změnou však musí být zachováno místo dopadu realizace Projektu na území hl. m. Prahy;
 - d) změna sídla či provozovny Příjemce, pokud nové sídlo či provozovna budou umístěny na území hl. m. Prahy;
 - e) změna harmonogramu realizace Projektu, která neovlivní cíle, výstupy Projektu, rozpočet Projektu a celkovou délku realizace Projektu;



- f) úprava postupu realizace aktivity, která však neovlivní její charakter, ani cíle, rozpočet a celkovou délku realizace Projektu.

Ostatní změny jsou považovány za podstatné, tj. za změny, které mají dopad na charakter, cíle, rozpočet a celkovou délku realizace Projektu. Poskytovatel dotace si vyhrazuje právo posoudit změnu Projektu nad rámec změn uvedených pod písmeny a) – f) čl. III. odst. 3 této Smlouvy jako změnu nepodstatnou. Podstatné změny Projektu jsou možné pouze po předchozím schválení Poskytovatelem dotace a uzavření dodatku k této Smlouvě. O schválení podstatné změny Projektu žádá Příjemce písemně prostřednictvím Aplikace. Žádost Příjemce musí být odůvodněna. Účinnost podstatné změny Projektu nastává nejdříve dnem účinnosti písemného dodatku k této Smlouvě. Příjemce bere na vědomí, že změny jsou možné výlučně v rozsahu snížení podpořených aktivit, a to pouze v případě, že bude zachován smysl a účel Projektu a též minimální hranice Dotace na jeden voucher stanovená v Manuálu.

4. Příjemce má právo na poskytnutí Dotace po ukončení Projektu (ex-post) na základě řádně vyplněné Žádosti o proplacení voucheru, a to na účet Příjemce uvedený v Žádosti o proplacení voucheru a této Smlouvě, který musí být bankovním účtem vedeným u tuzemského poskytovatele platebních služeb a zveřejněným způsobem umožňujícím dálkový přístup dle § 96 odst. 2 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Příjemce nemá právo na poskytnutí Dotace, pokud nebyly dodrženy všechny podmínky stanovené právními předpisy, touto Smlouvou včetně Žádosti či Manuálem a Všeobecnými podmínkami.
5. Příjemce je povinen uveřejnit povinnou publicitu Projektu dle podmínek uvedených v Manuálu. Poskytovatel dotace souhlasí s publikací svého loga a dalších grafických prvků pro prokázání publicity dle požadavků Manuálu.
6. Příjemce je povinen řádně uchovávat originál této Smlouvy, veškeré originály účetních dokladů a originály dalších dokumentů souvisejících s realizací Projektu po dobu 10 let počínaje prvním dnem roku následujícího po roce, kdy mu byla uhrazena Dotace dle čl. IV této Smlouvy.
7. Příjemce je povinen spolupracovat s Poskytovatelem dotace nebo jím určeným subjektem při vyhodnocování efektů a úspěšnosti Projektu, např. účastí na dotazníkovém šetření nebo evaluačním interview, poskytnutím informací o další spolupráci, a to po dobu 5 let od proplacení Dotace, přičemž Poskytovatel dotace nebo jím určený subjekt může uplatnit tento požadavek nejvýše jednou ročně.



8. Příjemce podpisem této Smlouvy čestně prohlašuje, že případná získaná Dotace nebude použita na krytí stejných způsobilých nákladů Projektu financovaného zcela nebo zčásti z jiných veřejných dotačních titulů. Další podmínky způsobilosti, resp. nezpůsobilosti výdajů jsou uvedeny v Manuálu.
9. Příjemce je též povinen dodržovat závazné termíny stanovené v Manuálu, a to zejména termíny předkládání zpráv, povinných dokumentů a je povinen plnit další povinnosti uvedené v Manuálu.
10. Příjemce je povinen podat Poskytovateli dotace Žádost o proplacení voucheru prostřednictvím Aplikace bez vad nejpozději v den ukončení doby realizace Projektu. Jestliže Žádost o proplacení voucheru byla podána včas, zůstává tato lhůta zachována i v případě postupu podle čl. IV. odst. 1 této Smlouvy. Veškerá čestná prohlášení učiněná Příjemcem v průběhu spolupráce s Poskytovatelem dotace, počínaje podáním Žádosti, se považují za opětovně učiněná Příjemcem při podání Žádosti o proplacení voucheru. V případě, že by taková čestná prohlášení byla v době předložení Žádosti o proplacení voucheru nepravdivá, nesprávná či neúplná, považuje se neoznámení změn, resp. neuvedení správných a pravdivých prohlášení, za podstatné porušení této Smlouvy, jež opravňuje Poskytovatele dotace v souladu s ustanovením článku V. této Smlouvy Smlouvu vypovědět.
11. Příjemce je povinen ve lhůtě do devadesáti (90) dnů od podpisu této Smlouvy uzavřít smlouvy či objednávky s vybranými dodavateli služeb, a to v písemné formě, v souladu s čl. 4.2. Manuálu. Obsah spolupráce musí být realizován vždy až po účinnosti příslušné smlouvy nebo objednávky.

IV.

Povinnosti Poskytovatele dotace

1. Žádost o proplacení voucheru musí být bez vad. Pokud budou nalezeny vady v Žádosti o proplacení voucheru, bude tato žádost vrácena Příjemci k odstranění vad. Vrácení Žádosti o proplacení voucheru k opravě je možné pouze jednou s tím, že opravenou Žádost o proplacení voucheru musí Příjemce podat prostřednictvím Aplikace do pěti (5) pracovních dnů od jejího vrácení k opravě. Teprve po odstranění vad je možné Dotaci proplatit. Doba, kdy je Žádost o proplacení voucheru vrácena a vady odstraňovány, se nezapočítává do lhůty pro proplacení Dotace dle čl. IV. odst. 2 této Smlouvy; tato lhůta začne běžet od předložení Žádosti o proplacení voucheru bez vad.



2. Poskytovatel dotace je povinen poukázat Příjemci bankovním převodem Dotaci - částku určenou na základě skutečně vzniklých, odůvodněných a prokázaných způsobilých výdajů ve smyslu článku II. odst. 1 této Smlouvy, případně sníženou o částku odpovídající aktivitě, která byla z Projektu vypuštěna postupem dle čl. III. odst. 3 této Smlouvy, tj. uzavřením dodatku k této Smlouvě, ve lhůtě nejpozději do 42 pracovních dnů ode dne předložení bezvadné Žádosti o proplacení voucheru Poskytovateli dotace za podmínky úplnosti Žádosti o proplacení voucheru, jejího předložení ve lhůtě stanovené v Manuálu a realizace Projektu v souladu s právními předpisy a s touto Smlouvou.
3. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této Smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, zajistí Poskytovatel dotace.

V.

Ukončení Smlouvy a navrácení Dotace

1. Vztah založený touto Smlouvou lze ukončit na základě písemné dohody obou Smluvních stran nebo výpovědi této Smlouvy Poskytovatelem dotace.
2. Dohoda o ukončení této Smlouvy musí být písemná a musí v ní být uvedeny důvody, které vedly k ukončení této Smlouvy, včetně způsobu vzájemného vypořádání práv a povinností Smluvních stran.
3. V případě neplnění či porušení povinností vyplývajících z této Smlouvy pro Příjemce, má Poskytovatel dotace právo písemně vypovědět tuto Smlouvu. Toto právo má Poskytovatel dotace zejména, pokud ze strany Příjemce dojde k závažnému porušení této Smlouvy. Závažným porušením se rozumí zejména:
 - a) realizace Projektu v rozporu s právními předpisy, touto Smlouvou, Žádostí, Manuálem a Všeobecnými podmínkami;
 - b) použití Dotace (případně její části) v rozporu s účelem, který je stanoven touto Smlouvou;
 - c) neumožnění provedení kontroly Poskytovatelem dotace dle čl. II. odst. 5 této Smlouvy;
 - d) uvedení nepravdivých, nesprávných či neúplných údajů Příjemcem v Žádosti, Žádosti o proplacení voucheru, v této Smlouvě či v jakémkoli dalším dokumentu se Smlouvou souvisejícím;
 - e) realizace spolupráce mezi Příjemcem a dodavatelem služby (resp. dodavatelem služeb) před účinností smluv či objednávek dle čl. III. odst. 11 této Smlouvy;
 - f) nepodání Žádosti o proplacení voucheru ve lhůtě dle čl. III. odst. 10 této Smlouvy.



4. Písemnou výpověď této Smlouvy Poskytovatelem dotace zaniká nárok na proplacení Dotace. V případě, že k proplacení Dotace došlo již před doručení výpovědi Příjemci, je Příjemce povinen provést vyúčtování Dotace a vrátit na bankovní účet Poskytovatele dotace uvedený v záhlaví této Smlouvy dosud poskytnuté peněžní prostředky bez zbytečného odkladu, nejpozději však do třiceti (30) dnů od uplynutí výpovědní lhůty. Výpovědní lhůta činí sedm (7) dní ode dne doručení výpovědi Příjemci. Pokud Příjemce ve stanovené lhůtě poskytnutou Dotaci nevrátí, považují se finanční prostředky z Dotace za zadržené ve smyslu zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**zákon č. 250/2000 Sb.**“).
5. V případě, že Příjemce poruší jakoukoli povinnost stanovenou mu v souvislosti s realizací Projektu právními předpisy, touto Smlouvou a dokumenty v ní uvedenými, nebo se jeho prohlášení uvedená v Žádosti, Žádosti o proplacení voucheru či v této Smlouvě ukáží jako nepravdivá, nesprávná či neúplná poté, co došlo k proplacení Dotace Poskytovatelem dotace, bude se jednat o porušení rozpočtové kázně dle §22 zákona č. 250/2000 Sb. a Poskytovatel dotace je oprávněn uložit Příjemci odvod a penále dle zákona č. 250/2000 Sb., popř. vypovědět tuto Smlouvu dle čl. V. odst. 3 této Smlouvy.
6. V případě, že bylo rozhodnuto o porušení rozpočtové kázně dle zákona č. 250/2000 Sb., budou odvod i případné penále za porušení rozpočtové kázně vyměřeny ve výši stanovené zákonem č. 250/2000 Sb.
7. V případě přeměny nebo zrušení Příjemce s likvidací je Příjemce povinen Dotaci vyúčtovat ke dni účinnosti přeměny nebo účinnosti rozhodnutí o zrušení s likvidací a do patnácti (15) dnů ode dne, kdy k přeměně nebo zrušení s likvidací došlo, předložit vyúčtování Dotace Poskytovateli dotace. Ve stejné lhůtě je Příjemce povinen vrátit nevyčerpanou část Dotace.

VI.

Závěrečná ustanovení

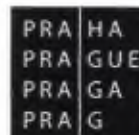
1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami. Tato Smlouva musí být vždy nejprve podepsána Příjemcem a následně Poskytovatelem dotace. Účinnosti nabývá Smlouva zveřejněním v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.



2. Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými, vzestupně očíslovanými dodatky, odsouhlasenými a podepsanými oběma Smluvními stranami. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této Smlouvy.
3. Příjemce:
 - a) souhlasí se zveřejněním a medializací údajů Poskytovatelem dotace nebo jím určeným subjektem, a to v rozsahu identifikačních údajů Příjemce, údajů o Projektu dle přílohy č. 1 této Smlouvy, dále celkových výdajů Projektu, a výše Dotace;
 - b) prohlašuje a podpisem této Smlouvy stvrzuje, že byl před podpisem této Smlouvy řádně a podrobně seznámen s podmínkami čerpání Dotace dle této Smlouvy, tj. zejména s podmínkami uvedenými v Manuálu a v 2. Výzvě, bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu z této Smlouvy, včetně specifik Projektu a požadavků vzešlých na základě veřejnosprávní kontroly Projektu;
 - c) prohlašuje, že veškeré údaje a informace obsažené v Žádosti, této Smlouvě, jakož i v souvisejících přílohách a podkladech jsou správné a pravdivé.
4. Příjemce výslovně souhlasí, aby tato Smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES), vedené Poskytovatelem dotace, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o Smluvních stranách této Smlouvy, předmětu této Smlouvy, číselném označení této Smlouvy, datu jejího podpisu a obsahuje rovněž plný text této Smlouvy. Smluvní strany výslovně prohlašují, že skutečnosti uvedené v této Smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
5. Příjemce nemá nárok na proplacení Dotace, pokud bude z jakýchkoliv důvodů zastaveno nebo přerušeno financování Operačního programu Praha – pól růstu ČR, v jehož rámci byly zveřejněny Výzva a 2. Výzva a schváleny Program a Projekt.
6. Smluvní strany také souhlasí s poskytnutím informací v rozsahu ustanovení zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
7. Příjemce není oprávněn převést svá práva a závazky z této Smlouvy na jiný subjekt.
8. Tato Smlouva je sepsána ve čtyřech (4) vyhotoveních, z nichž tři (3) jsou určena pro Poskytovatele dotace a jedno (1) pro Příjemce.
9. V případě, že se některá ustanovení této Smlouvy stanou neplatnými a současně budou oddělitelná od ostatních ustanovení této Smlouvy, nezpůsobí neplatnost celé Smlouvy.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Praha – pól růstu ČR



V takovém případě se Smluvní strany zavazují takové neplatné ustanovení této Smlouvy nahradit ustanovením novým, které se svým obsahem a účelem bude nejvíce blížit obsahu a účelu neplatného ustanovení, a to bez zbytečného odkladu, po požádání kterékoliv Smluvní strany.

10. Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu řádně přečetly, jejímu obsahu porozuměly, její obsah je srozumitelný a určitý, že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato Smlouva nemohla být řádně plněna nebo které by způsobovaly neplatnost této Smlouvy a že je projevem jejich pravé, svobodné a vážné vůle prosté omylu, projevené při plné způsobilosti právně jednat, a dále že tato Smlouva nebyla ujednána v rozporu se zákonem a nepříčí se dobrým mravům a veškerá prohlášení v této Smlouvě odpovídají skutečnosti, což vše níže stvrzují svými podpisy.

Přílohy:

Příloha č. 1 - Žádost o poskytnutí voucheru podaná Příjemcem včetně jejích příloh

V Praze dne: 25.3.2021

V Praze dne: 25.3.2021

Příjemce

FANSTORY s.r.o.

projektová manažerka

jméno jednatele/zastupující osoby



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Praha – pól růstu ČR



Příloha č. 1 – Žádost o poskytnutí voucheru podaná Příjemcem včetně jejích příloh

PRAŽSKÝ VOUCHER NA KREATIVNÍ SLUŽBY – VÝZVA č. 2
OPERAČNÍ PROGRAM PRAHA – PÓL RŮSTU ČR

ŽÁDOST O POSKYTNUTÍ VOUCHERU

PŘEKLAD EXPLAINER VIDEO FANSTORY DO CIZÍCH JAZYKŮ



Identifikace žadatele a prohlášení:

1. Údaje o společnosti:

Společnost:	FANSTORY s.r.o.
Zapsaná:	C 311483 vedená u soudu Městský soud v Praze
Jednající/zastoupená:	
Datum vzniku společnosti:	21. 3. 2019
IČO:	08010617

Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
---------------	-------------------------------

Velikost podniku:	mikropodnik (max. 10 zaměstnanců)
-------------------	-----------------------------------

Adresa sídla:

Ulice:	Rybná
Číslo popisné:	716
Číslo orientační:	24
PSČ:	11000
Město:	Praha

Kontaktní údaje:

Adresa datové schránky:	rvrzcky
Číslo účtu:	115-8878340237/0100
Webová stránka:	http://fanstory.cz

Kontaktní adresa: (uveďte v případě, že se liší od adresy sídla či v případě zasílání pošty na tuto adresu)

Ulice:	Duslova
--------	---------



Číslo popisné:	2007
Číslo orientační:	b
PSČ:	26601
Město:	Beroun

Kontaktní osoba:

Jméno a příjmení:	
E-mail:	
Telefon:	
Osoby zastupující právnickou osobu:	
Osoby s podílem v této právnické osobě:	
Osoby, v nichž má právnická osoba podíl a jeho výše:	

2. Žadatel je srozuměn a tímto **souhlasí s podmínkami programu** – viz **Programový manuál pro druhé kolo výzvy**.

ANO

3. Stručný profil žadatele - **hlavní zaměření firmy (max. 750 znaků):**

Pracujeme na vytvoření mobilní aplikace FANSTORY, která bude sloužit jako deník sportovním fanouškům. Ti si do ní uloží viděná sportovní utkání nebo navštívené stadiony a my jim z toho vyhodnotíme zajímavé statistiky. Tato data zároveň předáme sportovním klubům, kteří díky tomu své fanoušky budou efektivněji odměňovat.

4. Žadatel je **plátce DPH** (ano/ne):

NE



5. Žadatel tímto **čestně prohlašuje**, že:

- a) je malý a střední podnikatel splňující podmínky stanovené v Příloze č. 1 Nařízení Komise (EU) č. 651/2014 ze dne 17. června 2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy o EU prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem,
- b) žadatel je právnickou osobou¹,
- c) podnikatelská historie musí být max. do 3 let od zapsání do Obchodního rejstříku nejpozději v době podání Žádosti o poskytnutí voucheru,
- d) z hlediska klasifikace ekonomických činností (CZ-NACE) není Žadatel omezen²,
- e) CZ-NACE kód uvedený v Žádosti o poskytnutí voucheru se týká předmětu projektu a musí být uveden dle Klasifikace Českého statistického úřadu,
- f) CZ-NACE kód projektu je tedy uvedený dle předmětu projektu a po celou dobu konání projektu se nesmí měnit,
- g) musí být zaregistrován jako poplatník daně z příjmů,
- h) musí být oprávněn k podnikání v souladu s právními předpisy ČR a zároveň musí mít sídlo či zapsanou provozovnu v hlavním městě Praze.³ Provozovna firmy musí být zapsána v živnostenském rejstříku dle Živnostenského zákona,⁴
- i) ekonomická aktivita a místo dopadu realizace projektu musí být na území hl. m. Prahy,
- j) není v likvidaci ani úpadku, má vypořádány splatné závazky z titulu mzdových nároků jeho zaměstnanců, ve vztahu ke státnímu rozpočtu nebo rozpočtu územního samosprávného celku a další splatné závazky vůči státu, státnímu fondu, zdravotním pojišťovnám nebo k České správě sociálního zabezpečení,
- k) nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání Žadatele nebo pro trestný čin hospodářský nebo trestný čin proti majetku. To platí i pro členy jeho statutárního či jiných orgánů,
- l) nemá žádné nedoplatky vůči poskytovatelům podpory z projektů spolufinancovaných z rozpočtu Evropské unie,
- m) žadatel o dotaci není podnikem, vůči němuž byl v návaznosti na rozhodnutí Evropské komise, na základě kterého/jímž byla podpora obdržena od poskytovatele z České republiky prohlášena za protiprávní a neslučitelnou s vnitřním trhem, vystaven inkasní příkaz, který je nesplacený,

1 Příjemcem podpory mohou být subjekty mající tyto právní formy: veřejná obchodní společnost, společnost s ručením omezeným, komanditní společnost, akciová společnost, evropská společnost, evropské hospodářské zájmové sdružení, družstvo, evropská družstevní společnost.

2 Nelze podpořit činnosti erotického charakteru a činnosti související s provozováním loterií a jiných podobných her.

3 Provozovna firmy musí být zapsána v živnostenském rejstříku dle zákona 455/1991 Sb., živnostenský zákon.

4 Nemá-li žadatel povinnost zveřejňovat své provozovny v živnostenském rejstříku (např. zdravotnická zařízení), doloží sám tuto skutečnost.



- n) statutární orgán Žadatele či jeho člen a osoby v pracovním či obdobném poměru k Žadateli nejsou zároveň v pracovním či obdobném poměru či nejsou členem žádného orgánu dodavatelů služeb. V opačném případě je to důvodem pro vyloučení Žádosti o poskytnutí vouchery z výběrového procesu,
- o) dotace nesmí být použita na krytí stejných způsobilých nákladů projektu financovaného zcela nebo zčásti z jiných veřejných prostředků,
- p) podpora se musí týkat přímo ekonomické činnosti Žadatele,
- q) předložená Žádost o poskytnutí vouchery je v souladu s Regionální inovační strategií hl. m. Prahy⁵,
- r) podniku (žadateli) byly přiděleny následující (dříve poskytnuté) podpory *de minimis*:

Datum poskytnutí	Poskytovatel	Částka v Kč
		0,00 Kč

Podniky⁶ propojené s žadatelem o podporu

Žadatel o podporu se považuje za propojený⁷ s jinými podniky, pokud i tyto subjekty mezi sebou mají některý z následujících vztahů:

- a) jeden subjekt vlastní více než 50 % hlasovacích práv, která náleží akcionářům nebo společníkům, v jiném subjektu;
- b) jeden subjekt má právo jmenovat nebo odvolat více než 50 % členů správního, řídicího nebo dozorčího orgánu jiného subjektu;
- c) jeden subjekt má právo uplatňovat více než 50% vliv v jiném subjektu podle smlouvy uzavřené s daným subjektem nebo dle ustanovení v zakladatelské smlouvě nebo ve stanovách tohoto subjektu;
- d) jeden subjekt, který je akcionářem nebo společníkem jiného subjektu, ovládá sám,

⁵ Dostupná na: <http://www.rishmp.cz/jnp/>.

⁶ Za podnik lze považovat podnikatele definovaného v zákoně č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

⁷ Bližší informace o propojeném podniku naleznete v METODICKÉ PŘÍRUČCE k aplikaci pojmu „jeden podnik“ z pohledu pravidel podpory *de minimis* na stránkách www.uohs.cz



v souladu s dohodou uzavřenou s jinými akcionáři nebo společníky daného subjektu, více než 50 % hlasovacích práv, náležejících akcionářům nebo společníkům, v daném subjektu.

Subjekty, které mají s žadatelem o podporu jakýkoli vztah uvedený pod písm. a) až d) prostřednictvím jednoho nebo více dalších subjektů, se také považují za podnik propojený s žadatelem o podporu.

Do výčtu podniků propojených přímo či zprostředkovaně se žadatelem o podporu se zahrnují osoby zapsané v základních registrech v souladu se zákonem č. 111/2009 Sb., o základních registrech, ve znění pozdějších předpisů.

Žadatel prohlašuje, že:

Není ve výše uvedeném smyslu propojen s jiným podnikem.

Obchodní jméno podniku/Jméno a příjmení	Sídlo/Adresa	IČ/Datum narození

Žadatel prohlašuje, že jako účetní období používá:

Kalendářní rok.

Začátek:

Konec:

V případě, že během předchozích dvou účetních období došlo k přechodu z kalendářního roku na rok hospodářský anebo opačně, uveďte tuto skutečnost vypsáním účetních období, která byla použita (např. 1. 4. 2017 - 31. 3. 2018; 1. 4. 2018 - 31. 12. 2018):

Nabytím (fúzí sloučením⁸) převzal jmění níže uvedeného/ých podniku/ů:

⁸ Viz § 61 zákona č. 125/2008 Sb.



Obchodní jméno podniku	Sídlo	IČ

Výše uvedené změny spočívající ve spojení či nabytí podniků:

Žadatel ve vztahu k režimu *de minimis*:

- potvrzuje, že výše uvedené údaje jsou přesné a pravdivé a jsou poskytovány dobrovolně;
- se zavazuje k tomu, že v případě změny předmětných údajů v průběhu administrativního procesu poskytnutí podpory *de minimis* bude neprodleně informovat poskytovatele dané podpory o změnách, které u něj nastaly.

S ohledem na to, že žadatel je právnickou osobou, nejsou údaje o žadateli osobními údaji ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady č. 2016/679 ze dne 27. 4. 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES („GDPR“), a GDPR se na zpracování takových údajů nevztahuje.

Žadatel ovšem bere na vědomí, že některé údaje, které jsou pro poskytnutí podpory a/nebo v souvislosti s ní vyžadovány, a které žadatel uvede v této žádosti, mohou osobní údaje ve smyslu GDPR představovat. V takovém případě žadatel vyplněním této žádosti potvrzuje, že je oprávněn tyto osobní údaje poskytovateli podpory *de minimis* a správci osobních údajů, kterým je Hlavní město Praha (IČO: 00064581) poskytnout. Správce bude poskytnuté osobní údaje zpracovávat pouze pro účely poskytnutí podpory *de minimis* a/nebo v souvislosti s ní a souladu s příslušnými právními předpisy, zejména GDPR.

Více informací o zpracování osobních údajů dotčených subjektů údajů je možné nalézt zde <https://podejprojekt.prazskyvoucher.cz/terms>.

Osobní údaje fyzických osob budou skartovány dle spisového a skartačního plánu.



Žadatel tímto **souhlasí se zveřejněním svých údajů o projektu** – obchodní firmy a adresy/sídla společnosti, ceny zakázky a předmětu spolupráce s poskytovatelem znalostí, a to zejména na internetových stránkách programu či též hlavního města Prahy.

ANO

Žadatel tímto **potvrzuje správnost a úplnost údajů** uvedených v této žádosti.

ANO

Popis spolupráce

Věnujte, prosím, zvýšenou pozornost vyplnění této části. Uvedené informace budou předmětem posouzení věcné způsobilosti Vaší žádosti (viz Programový manuál). Nedostatečné vyplnění nebo nevyplnění některého z bodů může vést k vyloučení Vaší žádosti z výběrového procesu!

8. Název projektu žadatele:

Překlad explainer videa FANSTORY do cizích jazyků

9. **Očekávaný výstup** – pozn.: musí se jednat o takový výstup, jehož existenci lze ověřit. Tzn. nelze uznat absolvování školení (jakéhokoliv druhu), nově osvojená dovednost získaná na networkingu, pasivní účast na seminářích atd.

Výstupem projektu bude 28 jazykových mutací propagačního animovaného explainer videa FANSTORY. Mutace budou jak zvukové (tj. jazykový dabing) i obrazové (tj. úpravy grafiky scén a textů v nich uvedených).

10. Popis výchozí situace - max. 2000 znaků:

Aktuálně je firma ve fázi, že mám rozmyšlené funkcionality nové aplikace FANSTORY a hledám pro ni funding. Za tímto účelem připravuji crowdfundingovou kampaň na portálu HitHit <https://www.hithit.com/cs/project/6024/cs/fanstory-revolucni-aplikace-pro-sportovni-fanousky/>

11. Dodavatel služby (možno výběru z white listu):



Obsah služby:	Překlad explainer videa FANSTORY do cizích jazyků
Název dodavatele:	Artware s.r.o.
IČ:	6007813
DIČ:	
Sídlo společnosti:	1.máje 55, Jablonec nad Nisou, 46604
Plátce DPH:	ANO
Statutární orgán:	Jednatel
Kontaktní osoba:	
Telefon/mobil:	
E-mail:	
Webová stránka:	
Bankovní spojení:	

12. Stručný popis projektu (včetně spolupráce s dodavatelem služby) - max. 2000 znaků:

Pro účely výše uvedené crowdfundingové kampaně jsem již u zvoleného dodavatele nechal zhotovit explainer videa aplikace FANSTORY v češtině a angličtině - viz náš Youtube kanál: https://www.youtube.com/channel/UCG_xzG22h6zAY_9md1KbfQ

13. Zdůvodnění potřeby realizace projektu - max. 2000 znaků:

S aplikací FANSTORY chci brzy expandovat do celého světa a pro její lepší prezentaci proto chci další jazykové mutace onoho explainer videa.

14. Popis realizačního týmu - max. 2000 znaků:

Na přípravách projektu se podílím já sám - jednatel a majitel firmy v jedné osobě [REDACTED] S podnikáním mám zkušenosti již z firmy Yum Group s.r.o., kde zastávám roli hlavního manažera (viz www.stadyum.cz). Zároveň mám skoro 5 let zkušeností v oblasti IT ve spojení s bankovníctvím (tj. IT analýzy, řízení projektů atp.). Více informací o mé osobě naleznete na [https://\[REDACTED\]](https://[REDACTED])

Jakmile seženu funding, na naprogramování aplikace, nejspíš zvolím firmu VIRTII DIGITAL s.r.o. (www.virtii.com), se kterou mám pozitivní zkušenosti právě z firmy Yum Group s.r.o. a našeho společného projektu Stadyum (www.stadyum.cz).

15. Vyberte režim podpory:

De minimis (85 %)



16. Celková **cena projektu**, procentní sazba dotace a výše dotace.

Celková cena projektu	279 510,00 Kč
Procentní sazba dotace (vyberte)	85 %
Výše dotace (celková cena projektu x procentní sazba dotace)	237 583,50 Kč

17. Zde uveďte **CZ - NACE**, kterého se projekt týká:

58 - Vydavatelské činnosti

18. **Indikátory** projektu (vyberte):

Podnik, který dostává podporu pro účely uvádění nových výrobků na trh: ANO
Podnik, který dostává podporu pro účely zavádění výrobků nových pro podnik: NE

19. **Datum zahájení** projektu: 1. 11. 2019

Datum ukončení projektu: 1. 2. 2020

20. **Místo realizace** projektu: Praha



PRAŽSKÝ VOUCHER NA KREATIVNÍ SLUŽBY – VÝZVA č. 2
OPERAČNÍ PROGRAM PRAHA – PÓL RŮSTU ČR

NABÍDKA DODAVATELE SLUŽEB

Překlad explainer videa FANSTORY do cizích jazyků





NABÍDKA POSKYTNUTÍ SLUŽEB

ŽADATEL O POSKYTNUTÍ VOUCHERU	
Název žadatele	FANSTORY s.r.o.
IČO / DIČ	08010617
Plátce DPH	☐ ANO ☒ NE
Sídlo žadatele	Rybná 716, Praha, 11000
Statutární zástupce žadatele	

DODAVATEL SLUŽBY	
Název dodavatele / jméno, příjmení fyz. os.	Artware s.r.o.
IČO / DIČ	06007813 / CZ06007813
Plátce DPH	☒ ANO ☐ NE
Sídlo dodavatele / fyz. os.	1.máje 55, Jablonec nad Nisou, 46604
Statutární zástupce dodavatele	
Zpracovatel nabídky (jméno, telefon, email)	
Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)	

POPIS NABÍZENÝCH SLUŽEB - PŘEDMĚT
Začátkem roku 2019 jsme pro vaši společnost vytvořili animované explainer video na propagaci systému FANSTORY, a to v českém a anglickém jazyce. Nyní jsme z vaší strany byli požádáni o dodání dalších jazykových verzí pro další propagaci projektu. Splnění vašeho požadavku z naší strany vyžaduje: • Překlad scénáře do požadovaných světových jazyků; • Korekturu překladu pro lepší vyznění v animovaném videu; • Rozdělení nahrávek k jednotlivým obrazům videa; • Vložení nových nahrávek do videa; • Změny časování videa tak, aby odpovídalo délce hlasové nahrávky; • Úpravy hlasitosti – hlas versus hudba; • Vyexportování videa pro každou jazykovou verzi.



POPIS ŘEŠITELSKÉHO TÝMU

Na projektu se budou účastnit tyto osoby:

- Překladatel – zodpovědný za překlad scénáře do dalších světových jazyků
- Rodilý mluvčí / dabér – 28 x – zodpovědní za nahrání voice-overu v daném jazyce
- Animátor – zodpovědný za finální sestavení videa

VÝSTUPY KVALITATIVNÍ A KVANTITATIVNÍ

Výstupem projektu bude 28 jazykových mutací propagačního animovaného explainer videa FANSTORY. Všechna videa budou procházet akceptací ze strany žadatele.

HARMONOGRAM

Zde uveďte předpokládaný harmonogram projektu. Skutečná realizace projektu bude ovlivněna délkou schvalovacího procesu Žádosti o poskytnutí voucheru, přičemž skutečným dnem zahájení projektu je den zveřejnění Smlouvy o poskytnutí voucheru v registru smluv.

Předpokládaná délka projektu je cca. 10-12 týdnů.

Z toho:

- 2 týdny zabere překlad scénáře do 28 vybraných jazyků
- 6 týdnů bude trvat vyhotovení všech jazykových mutací voice-overu
- 2 týdny zabere sestavení finálních videí a jejich export do použitelného formátu pro žadatele

Start projektu: cca 1.11.2019

Odevzdání díla: cca 1.2.2020

POLOŽKOVÝ ROZPOČET

Název položky	Měrná jednotka	Počet jednotek	Cena za jednotku	Cena celkem
1. Jazyková verze: slovenština	ks	1	7000	7000
2. Jazyková verze: španělština	ks	1	8000	8000
3. Jazyková verze: portugalština	ks	1	8000	8000
4. Jazyková verze: ruština	ks	1	8000	8000
5. Jazyková verze: němčina	ks	1	8000	8000
6. Jazyková verze: francouzština	ks	1	8000	8000
7. Jazyková verze: italština	ks	1	8000	8000
8. Jazyková verze: polština	ks	1	8000	8000
9. Jazyková verze: nizozemština	ks	1	8000	8000
10. Jazyková verze: ukrajinština	ks	1	8000	8000
11. Jazyková verze: rumunština	ks	1	8000	8000
12. Jazyková verze: maďarština	ks	1	8000	8000
13. Jazyková verze: švédština	ks	1	8000	8000



14. Jazyková verze: řečtina	ks	1	8000	8000
15. Jazyková verze: finština	ks	1	8000	8000
16. Jazyková verze: bulharština	ks	1	8000	8000
17. Jazyková verze: dánština	ks	1	8000	8000
18. Jazyková verze: srbština	ks	1	8000	8000
19. Jazyková verze: chorvatština	ks	1	8000	8000
20. Jazyková verze: norština	ks	1	8000	8000
21. Jazyková verze: turečtina	ks	1	9000	9000
22. Jazyková verze: čínština	ks	1	9000	9000
23. Jazyková verze: arabština	ks	1	9000	9000
24. Jazyková verze: hindština	ks	1	9000	9000
25. Jazyková verze: japonština	ks	1	9000	9000
26. Jazyková verze: korejština	ks	1	9000	9000
27. Jazyková verze: indonéština	ks	1	9000	9000
28. Jazyková verze: vietnamština	ks	1	9000	9000
CENA CELKEM (bez DPH)	231 000 Kč			
CENA CELKEM (včetně DPH)*	279 510 Kč			

* Pokud je dodavatel NEPLÁTCE DPH, uveďte celkovou cenu projektu do tohoto řádku.

Nabídka je povinnou přílohou Žádosti o poskytnutí voucheru. Vzor nabídky je závazný, poskytovatel služeb je povinen uvést všechny výše požadované údaje.

Čestné prohlášení

Čestně prohlašuji, že dodavatel služby je odborně způsobilý k realizaci nabídky. Čestně prohlašuji, že předložené údaje jsou pravdivé a odpovídají skutečnosti. Jsem si vědom možných právních dopadů v případě zjištění skutečnosti, že byla poskytnuta podpora na základě předložení nepravdivých údajů.

V Jablonci nad Nisou dne 17.4.2019



OS.



PROJEKTOVÝ ZÁMĚR–PRAŽSKÝ VOUCHER NA KREATIVNÍ SLUŽBY

(Musí obsahovat všechny náležitosti dle tohoto vzoru. Uvádějte konkrétní, stručné a srozumitelné informace.)

Název žadatele	FANSTORY s.r.o.
IČ	08010617

Popis požadovaných kreativních služeb

Výstupem projektu má být 28 jazykových mutací propagačního animovaného explainer videa FANSTORY. Mutace budou jak zvukové (tj. jazykový dabing) i obrazové (tj. úpravy grafiky scén a textů v nich uvedených).

Splnění našeho požadavku ze strany dodavatele vyžaduje:

- Překlad scénáře do požadovaných světových jazyků;
- Korekturu překladu pro lepší vyznění v animovaném videu;
- Rozdělení nahrávek k jednotlivým obrazům videa;
- Vložení nových nahrávek do videa;
- Změny časování videa tak, aby odpovídalo délce hlasové nahrávky;
- Úpravy hlasitosti – hlas versus hudba;
- Vyexportování videa pro každou jazykovou verzi.

S aplikací FANSTORY chci brzy expandovat do celého světa a pro její lepší prezentaci proto chci další jazykové mutace onoho explainer videa.



Rozvojový plán žadatele	1. Strategie dalšího rozvoje podniku. Expandovat do celého světa. 2. Hlavní ekonomická aktivita firmy. Pracujeme na vytvoření mobilní aplikace FANSTORY, která bude sloužit jako deník sportovním fanouškům. Ti si do ní uloží viděná sportovní utkání nebo navštívené stadiony a my jim z toho vyhodnotíme zajímavé statistiky. Tato data zároveň budeme prodávat sportovním klubům, kteří díky tomu své fanoušky budou efektivněji odměňovat. Business model bude postavený na 2 základech: a) předplatné rozšířených statistik uživateli aplikace (sportovní fanoušky) za 299 Kč ročně (model freemium) b) prodej dat o fanoušcích sportovním klubům, aby mohly lépe cílit obchodní sdělení, a to prostřednictvím partnerského systému Stadyum CRM (www.stadyum.cz) nebo našeho API rozhraní, na které se napojí CRM systém konkrétního sportovního klubu 3. Jaký bude vliv a přínos poskytnutých služeb na další rozvoj a konkurenceschopnost firmy? Přínos bude velký, budeme díky tomu mluvit jazykem stovek milionů lidí, čímž věřím, že jim přiblížíme aplikace FANSTORY a je to tak lépe přesvědčí o tom, že mají aplikaci používat, resp. věnovat vůbec pozornost sdělení ve videu. Díky tomu také rychleji ovládneme trh, neboť aplikace v naší zamýšleném rozsahu ještě neexistuje – velice to tedy také zvýší naši budoucí konkurenceschopnost.
Stupeň vyspělosti a připravenosti žadatele	Firma sice vznikla teprve v roce 2019, ale o to vyšší jsou její ambice. Pro její rozvoj připravují crowdfundingovou kampaň na portálu HitHit https://www.hithit.com/cs/project/6024/cs/fanstory-revolucni-aplikace-pro-sportovni-fanousky/ kde chci nabrat základní kapitál pro naprogramování aplikace FANSTORY a zároveň přitáhnout pozornost investorů, kteří budou investovat do dalšího rozvoje aplikace včetně její propagace.
Řešitelský tým	Na přípravách projektu se podílím já sám - jednatel a majitel firmy v jedné osobě [REDACTED]. S podnikáním mám zkušenosti již z firmy Yum Group s.r.o., kde zastávám roli hlavního manažera (viz www.stadyum.cz). Zároveň mám skoro 5 let zkušeností v oblasti IT ve spojení s bankovníctvím (tj. IT analýzy, řízení projektů atp.). Více informací o mé osobě naleznete na [REDACTED] Jakmile seženu funding, na naprogramování aplikace, nejspíš zvolím firmu VIRTII DIGITAL s.r.o. (www.virtii.com), se kterou mám pozitivní zkušenosti právě z firmy Yum Group s.r.o. a našeho společného projektu Stadyum (www.stadyum.cz).



Žadatel

Jméno statutárního zástupce

Čestně prohlašuji, že nabízená služba nebyla/není předmětem jiné dodávky/projektu/předmětu voucheru. Čestně prohlašuji, že předložené údaje jsou pravdivé a odpovídají skutečnosti.

Čestně prohlašuji, že výdaje v rozpočtu projektu odpovídají cenám v místě a čase obvyklým.

Čestně prohlašuji, že žádný ze zástupců (statutární zástupce, zaměstnanec apod.) žadatele není zároveň zaměstnancem poskytovatele služeb v takovém postavení, ve kterém by mohl ovlivnit podmínky plánované zakázky. Jsem si vědom možných právních dopadů v případě zjištění skutečnosti, že byla poskytnuta podpora na základě předložení nepravdivých údajů.

V Praze dne 18. 4. 2019

podpis statutárního zástupce

